



Oktatási Hivatal

Kódszám:

A 2017/2018. tanévi
Országos Középiskolai Tanulmányi Verseny
döntő fordulójának fordítási szövege és feladatlapja

LATIN NYELVBŐL

Munkaidő: 180 perc
Elérhető pontszám: 100 pont

ÚTMUTATÓ

A munka megkezdése előtt írja be a kódszámát a lenti üres helyre és minden egyes munkalapra vezesse rá!

A feladatlap más részére nem kerülhet sem név, sem más megkülönböztető jelzés!

A fordításhoz csak saját, nyomtatott szótár használható, más segédeszköz nem. Jegyzetet, fogalmazványt csak az Oktatási Hivatal által rendelkezésre bocsátott papíron lehet készíteni. A jegyzeteket, fogalmazványokat is be kell adni.

Kérjük, írja le, hogy az idén hány órában tanulta a latin nyelvet:

Középiskolai tanulmányait a 13. évfolyamon fejezi be: igen / nem (megfelelőt húzza alá)

.....

Feladatlap pontszáma:

Fordítás pontszáma:

Elért összpontszám:

Dolgozatát beadta: óra perckor

A dolgozat írását *felügyelő tanár* aláírása:

FORDÍTÁSI FELADAT (80 p.)

Q. Fabius Maximus „Cunctator” beszéde

C. Terentius Varro, a Kr. e. 216-ra megválasztott két consul egyike, bírálta a korábbi halogató (ám sikeres) római stratégiát és a Hannibál elleni háború gyors lezárását hirdette meg: egy mielőbbi döntő csatára buzdított. A másik consul, L. Aemilius Paulus, ugyan látta az ebben rejlő veszélyeket, mégsem vállalta, hogy nyíltan szembeforduljon kollégájával. A Hannibállal való nyílt ütközetet kerülő irányzat képviselője, Q. Fabius Maximus, négy szemközt, józan érveléssel igyekszik Paulust meggyőzni.

Nec gloriandi tempus adversus unum¹ est, et ego contemnendo potius quam adpetendo gloriam modum² excesserim, sed ita res se habet: una ratio belli gerendi adversus Hannibalem est, qua ego gessi. Nec eventus modo hoc docet — stultorum iste magister est — sed eadem ratio, quae fuit futuraque donec res eadem manebunt, immutabilis est.

In Italia bellum gerimus, in sede ac solo nostro. Omnia circa plena civium ac sociorum sunt. Armis, viris, equis, comitatibus iuvant iuvabuntque — id iam fidei documentum in adversis rebus nostris dederunt. Meliores, prudentiores, constantiores nos tempus diesque facit.

Hannibal contra in aliena, in hostili est terra, inter omnia inimica infestaque, procul ab domo ac patria. Neque illi terra neque mari est pax. Nullae eum urbes accipiunt, nulla moenia. In diem rapto vivit. Partem vix tertiam exercitus eius habet, quem Hiberum amnem³ traiecit: plures fame quam ferro absumpti, nec his paucis iam victus suppeditat. Dubitas ergo, quin sedendo⁴ superaturi simus eum, qui senescat in dies, non comneatus, non supplementum, non pecuniam habeat?

Jegyzetek:

1 adversus unum = négy szemközt

2 modus = mérték

3 Hiberus amnis: a Hiberus (ma: Ebró) folyó, ahol Hannibál átlépte a Római Birodalom határát

4 sedendo: a taktikára vonatkozik

TISZTÁZAT

NYELVTANI FELADATLAP (20 p.)

1.) Határozza meg az alábbi igealakokat! (4 p.)

traiecisset:

senescant:

manebo:

dubitat:

2.) Tegye át a következő szerkezeteket egyes számból többes számba vagy fordítva! (5 p.)

iste magister

in adversis rebus

nullae urbes

eadem ratio

in hostili terra

3.) Gyűjtse ki a szövegből a gerundiumokat! (5 p.)

.....
.....

4.) Alakítsa az alábbi mondatokat aktívból passzívba vagy fordítva! (6 p.)

Nullae eum urbes accipiunt.

Plures fame quam ferro absumpti sunt.